

# “回回”一词的来源及含义的变迁

卢永林

(西北师范大学文学院 甘肃·兰州 730070)

**摘要** 新中国成立以后,将我国原有的各个少数民族进行了整合,最终确定为我们通常认为的56个民族,其中回族作为一个民族主体也被确定下来,一般认为历史上的“回回”与现在生活在我们周边的回族有着密切的关系,但关于“回回”一词的来源及含义的变迁,学术界目前尚无一致看法。本文拟就这一问题做一浅显的考察。

**关键词** 回回 来源 变迁

从我国古代历史上看,回族的形成与其它的几个人口比较众多的少数民族有着明显的差别,要在浩瀚的历史典籍中寻找到大家一致公认的确切线索,实非易事,虽然很多历史学家、民族学者、人类学家,都已经从不同的角度对其形成发展的历史进行了深入细致的探索,但还是莫衷一是。本文试陈一得之愚,以求正与方家。

“回回”一词的来源,到目前为止,学术界大致存在四种观点,第一种意见认为回回即回鹘、回纥的音转。持此观点的学者主要根据顾炎武在《日知录集释》卷29吐蕃回纥条中所说:“唐之回纥即今之回回是也”。《元史》中有“畏兀儿部,畏即回,兀即鹘也,其曰回回者,亦回鹘之转声也。”《元史》中的这一阐述有力的支持了持音转说的学者们的观点。王日蔚在其著文中指出:“宋神宗时对维吾尔就有回回之称,想即为回鹘、回纥之转”。

第二种意见否认回回是回鹘或回纥的音转,钱大昕说:“回回与回鹘实非一种”,“畏吾儿者,本回鹘之裔,音转为畏吾,或云畏兀,或云伟兀,或云卫兀,其实一也……凡史言高昌、北庭者,皆畏吾部族”;“回回者,西北种落之名,其别曰答失蛮、曰迭里威失、曰木速鲁蛮、曰木忽,史称大食、于阗、拂林者,大率皆回回也”。第三种意见是汤开健先生提出来的,他认为宋神宗元丰时期正和西夏交战,回鹘对宋友好而与西夏为仇,沈括不提“打西夏”而提“打回回(回鹘)”是不可理解的,所以这里的“回回”当指西夏。

第四种意见是胡小鹏先生提出来的,他认为回鹘音转说可以成立,并且回回一词一开始就指伊斯兰教地区及其信徒。

笔者认为回鹘的发音与回回一词非常相似,再结合考虑由于当时所使用的汉语有很明显的地方性特点,回鹘转音成回回是很有可能,虽然当时人可以明显区分二者的关系,但随着时间的流传,这种本来清楚的区别变得越来越模糊了,造成了后来人研究的困难。

“回回”一词最早出现在北宋沈括所著《梦溪笔谈》(卷五)中。根据著名回族史学家白寿彝先生所云:“他(沈括笔者注)所用的这个名称,实际上就是7世纪以后,唐人所说的回纥,或回鹘。”“回回”和“回纥”“回鹘”,音既相近,又比后两个名称写起来简便,也可能是后两个名称的简写或俗写。”南宋彭大雅所著的《黑鞑事略》中,多出提到回回一词,如说“回回百工技艺极精”;“葡萄酒由回回国贡来”等等。这里的回回已经扩大了含义,除了沿袭前人所指的回鹘外,还把当时葱岭以西

的一些国家也名之曰“回回国”,这里的“回回国”很可能是葱岭以西的一些部落或种族。

1369年,明人根据元代史料修编的《元史》,对“回回”一词的用法比较混乱,但白先生认为值得在这里指出的是有一种用法:一方面特别习惯于用“回回”称呼波斯人(现在称作伊朗人),并有以“回回”称呼信仰伊斯兰教的人的显著倾向;又一方面,把“回回”和“畏兀儿”“畏吾儿”区别开来,以后者来称唐人所说的“回纥”“回鹘”的后裔,就是现在所说的维吾尔民族。从《元史》中,对“回回”的这种用法来看,在元朝,“回回”这一词还就是对信仰伊斯兰教的人的一种通称,也有逐渐从其它信仰伊斯兰教的民族中分离出来的一种趋向。这种把“回回”和“畏兀儿”区别开来的现象在明人的著作中得以延续,从中我们可以推断“回回”一词在明朝已经见著于典籍当中,说明当时我国境内已经普遍存在这样一个特殊的共同体,并且不仅与其他非伊斯兰教徒有着明显的区别,而且与其他如畏兀儿等信仰伊斯兰的民族之间也有着明显的差别,无论是外貌体质形态、所使用的语言、生活习俗还是对宗教信仰的方式的不同上,总之是有很清楚的区别。

但到17世纪中叶以后,“回回”便又成了对于一切信仰伊斯兰教的民族或种族的广泛的称呼,畏兀儿也又被称为“回回”了。

综上所述,“回回”的含义几经变化,有它自己的不简单的历史。笔者引用李松茂教授对此问题的论述做一总结:一.“回回”一词最早出现时,是回纥的转音,和伊斯兰教无关;二.“回回”一词在南宋时多次出现,有的和伊斯兰教有关,有的无关;三.元朝时,“回回”一词成为伊斯兰教信仰者的通称,在多数情况下和“伊斯兰”同义;四.“回回”一词和“教”联系在一起,称“回回教”,是到元末明初;五.清代,泛称我国信仰伊斯兰教的民族为“回”,以宗教作为民族的标志。六.1956年,国务院发出通知,确定不要称“伊斯兰教”为“回教”,一律称“伊斯兰教”;“回族”和“伊斯兰”的关系被重新界定。

## 参考文献:

- [1]王日蔚.维吾尔民族名称演变考.禹贡.1937年第7卷第4期.
- [2]钱大昕.元史氏族表卷2.二十五史补编本.中华书局,1955年版.
- [3]汤开健.《梦溪笔谈》“回回”一词再解.民族研究,1984年第1期.
- [4]胡小鹏.“回回”一词起源新探.西北师大学报,1997年第5期.
- [5]白寿彝.中国回回民族史.2003年9月第一版.
- [6]李松茂.“回回”一词和伊斯兰教.回族伊斯兰教研究,宁夏人民出版社,1993年第2期.